

Journals

No. 101

Wednesday, March 28, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 101

Le mercredi 28 mars 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2011, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S. 1985, c. H-6, sbs. 61(4) and to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 32. — Sessional Paper No. 8560-411-123-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3) (e), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2011, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R. 1985, ch. H-6, par. 61(4) et à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 32. — Document parlementaire n^o 8560-411-123-03. (*Conformément à l'article 108 (3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-0514 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-09;

— n^o 411-0514 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-09;

— Nos. 411-0542 and 411-0691 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-07.

— n^{os} 411-0542 et 411-0691 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-6-07.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the First Part of the 2012 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 23 to 27, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-51-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Seventh Report of the Committee, "The State of Organized Crime". — Sessional Paper No. 8510-411-70.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 17, 21 and 26*) was tabled.

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50 under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-411-71.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26 and 28*) was tabled.

Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fourth Report of the Committee, "A Framework for Success: Practical Recommendations to Further Shorten the Foreign Qualification Recognition Process". — Sessional Paper No. 8510-411-72.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 11, 22, 26 and 28*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee, "Chapter 2, G8 Legacy Infrastructure Fund, of the 2011 Spring Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-411-73.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 25 to 27, 29, 30 and 34*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Première partie de la Session ordinaire de 2012 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 23 au 27 janvier 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-51-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le septième rapport du Comité, « L'État du crime organisé ». — Document parlementaire n° 8510-411-70.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 17, 21 et 26*) est déposé.

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50 sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n° 8510-411-71.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 26 et 28*) est déposé.

M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le quatrième rapport du Comité, « Un cadre propice au succès : recommandations pratiques pour accélérer davantage le processus de reconnaissance des compétences acquises à l'étranger ». — Document parlementaire n° 8510-411-72.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4 à 11, 22, 26 et 28*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport du Comité, « Le chapitre 2, Le Fonds d'infrastructure du G8, du rapport du printemps 2011 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-73.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 25 à 27, 29, 30 et 34*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e rapport du Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Veterans Affairs:

Corneliu Chisu for Rob Anders

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Veterans Affairs:

Rob Anders

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Rob Anders for Corneliu Chisu

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Corneliu Chisu

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under NATURAL RESOURCES). — Sessional Paper No. 8510-411-74.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning asbestos (No. 411-0749) and one concerning gasoline prices (No. 411-0750);

— by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), one concerning alcoholic beverages (No. 411-0751);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning childhood development programs (No. 411-0752);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), two concerning the federal public service (Nos. 411-0753 and 411-0754);

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des anciens combattants :

Corneliu Chisu remplace Rob Anders

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent des anciens combattants :

Rob Anders

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Rob Anders remplace Corneliu Chisu

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Corneliu Chisu

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES). — Document parlementaire n° 8510-411-74.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de l'amiante (n° 411-0749) et une au sujet du prix de l'essence (n° 411-0750);

— par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), une au sujet des boissons alcoolisées (n° 411-0751);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des programmes de développement de l'enfance (n° 411-0752);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), deux au sujet de la fonction publique fédérale (n^{os} 411-0753 et 411-0754);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), three concerning prostitution (Nos. 411-0755 to 411-0757) and two concerning human trafficking (Nos. 411-0758 and 411-0759);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning housing policy (No. 411-0760) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0761);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning human rights in Vietnam (No. 411-0762);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the electoral system (No. 411-0763).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Fantino (Associate Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Fantino (Associate Minister of National Defence), — That Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 175 — Vote n° 175)

YEAS: 291, NAYS: 0

Ablonczy
Albas
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Armstrong
Atamanenko
Bateman
Benoit
Bezan
Block

Adams
Albrecht
Allison
Anderson
Ashfield
Aubin
Bélanger
Benskin
Blanchette
Boivin

YEAS — POUR

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), trois au sujet de la prostitution (n^{os} 411-0755 à 411-0757) et deux au sujet de la traite de personnes (n^{os} 411-0758 et 411-0759);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-0760) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-0761);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n^o 411-0762);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du système électoral (n^o 411-0763).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Fantino (ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Fantino (ministre associé de la Défense nationale), — Que le projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 291, CONTRE : 0

Aglukkaq
Allen (Welland)
Ambrose
Angus
Aspin
Baird
Bennett
Bevington
Blaney
Boughen

| | | | |
|--|------------------------------------|--|---|
| Boulerice | Boutin-Sweet | Braid | Breitkreuz |
| Brison | Brousseau | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Butt | Byrne |
| Calandra | Calkins | Cannan | Carmichael |
| Caron | Carrie | Casey | Cash |
| Charlton | Chicoine | Chisholm | Chisu |
| Chong | Choquette | Chow | Christopherson |
| Clarke | Cleary | Clement | Coderre |
| Comartin | Côté | Cotler | Crowder |
| Cullen | Cuzner | Daniel | Davidson |
| Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day | Dechert |
| Del Mastro | Devolin | Dewar | Dion |
| Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre | Dreeshen |
| Dubé | Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) |
| Dusseauit | Dykstra | Easter | Eyking |
| Fantino | Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Flaherty |
| Fletcher | Footé | Fortin | Freeman |
| Galipeau | Gallant | Garneau | Garrison |
| Genest | Genest-Jourdain | Giguère | Gill |
| Glover | Godin | Goguen | Goodale |
| Goodyear | Gosal | Gourde | Gravelle |
| Grewal | Groguhé | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hassainia | Hawn | Hayes |
| Hiebert | Hillyer | Hoepfner | Holder |
| Hsu | Hughes | Hyer | Jacob |
| James | Jean | Julian | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kellway | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lamoureux | Lapointe | Larose |
| Latendresse | Lauzon | Laverdière | Lebel |
| LeBlanc (Beauséjour) | LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leaf | Leitch |
| Lemieux | Leslie | Leung | Liu |
| Lizon | Lobb | Lukiwski | Lunney |
| MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Mai |
| Marston | Martin | Masse | Mathysen |
| May | Mayes | McCallum | McColeman |
| McGuinty | McLeod | Menegakis | Menzies |
| Merrifield | Michaud | Miller | Moore (Abitibi—Témiscamingue) |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mourani | Mulcair |
| Nash | Nicholls | Nicholson | Norlock |
| Nunez-Melo | O'Connor | Oliver | Opitz |
| Pacetti | Papillon | Paradis | Patry |
| Payne | Péclet | Penashue | Perreault |
| Pilon | Plamondon | Poilievre | Preston |
| Quach | Rae | Rafferty | Raït |
| Rajotte | Rathgeber | Ravignat | Raynault |
| Regan | Reid | Rempel | Richards |
| Rickford | Ritz | Rousseau | Saganash |
| Sandhu | Savoie | Saxton | Schellenberger |
| Seeback | Sellah | Sgro | Shea |
| Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) |
| Sitsabaiesan | Smith | Sopuck | Sorenson |
| St-Denis | Stanton | Stewart | Stoffer |
| Storseth | Strahl | Sullivan | Sweet |
| Thibeault | Tilson | Toet | Toews |
| Toone | Tremblay | Trost | Trudeau |
| Truppe | Turmel | Tweed | Uppal |
| Valcourt | Valeriotte | Van Kesteren | Van Loan |

| | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------------|--------------------|
| Vellacott Watson | Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Warawa Weston (Saint John) | Warkentin Wilks |
| Williamson Young (Oakville) | Wong Young (Vancouver South) | Woodworth Zimmer — 291 | Yelich |

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), — That Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), — Que le projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 176 — Vote n° 176)

YEAS: 187, NAYS: 103

POUR : 187, CONTRE : 103

YEAS — POUR

| | | | |
|--|--------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Andrews | Armstrong | Ashfield |
| Aspin | Baird | Bateman | Bélanger |
| Bennett | Benoit | Bernier | Bezan |
| Blaney | Block | Boughen | Braid |
| Breitkreuz | Brisson | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Butt | Byrne |
| Calandra | Calkins | Cannan | Carmichael |
| Carrie | Casey | Chisu | Chong |
| Clarke | Clement | Coderre | Cotler |
| Cuzner | Daniel | Davidson | Dechert |
| Del Mastro | Devolin | Dion | Dreeshen |
| Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Dykstra | Easter |
| Eyking | Fantino | Fast | Findlay (Delta—Richmond East) |
| Flaherty | Fletcher | Foote | Galipeau |
| Gallant | Garneau | Gill | Glover |
| Goguen | Goodale | Goodyear | Gosal |
| Gourde | Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn |
| Hayes | Hiebert | Hillyer | Hoepfner |
| Holder | Hsu | James | Jean |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenny (Calgary Southeast) |
| Kent | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lamoureux | Lauzon | Lebel |

| | | | |
|----------------------|--|-----------------------|--|
| LeBlanc (Beauséjour) | Leef | Leitch | Lemieux |
| Leung | Lizon | Lobb | Lukiwski |
| Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| Mayes | McCallum | McColeman | McGuinty |
| McLeod | Menegakis | Menzies | Merrifield |
| Miller | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson |
| Norlock | O'Connor | Oliver | Opitz |
| Pacetti | Paradis | Payne | Penashue |
| Poilievre | Preston | Rae | Raitt |
| Rajotte | Rathgeber | Regan | Reid |
| Rempel | Richards | Rickford | Ritz |
| Saxton | Schellenberger | Seeback | Sgro |
| Shea | Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) |
| Smith | Sopuck | Sorenson | St-Denis |
| Stanton | Storseth | Strahl | Sweet |
| Tilson | Toet | Toews | Trost |
| Trudeau | Truppe | Tweed | Uppal |
| Valcourt | Valeriotte | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Wallace | Warawa | Warkentin |
| Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks |
| Williamson | Wong | Woodworth | Yelich |
| Young (Oakville) | Young (Vancouver South) | Zimmer — 187 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| Allen (Welland) | Angus | Ashton | Atamanenko |
| Aubin | Ayala | Bellavance | Benskin |
| Bevington | Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin |
| Borg | Boulerice | Boutin-Sweet | Brosseau |
| Caron | Cash | Charlton | Chicoine |
| Chisholm | Choquette | Chow | Christopherson |
| Cleary | Comartin | Côté | Crowder |
| Cullen | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day |
| Dewar | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault | Fortin |
| Freeman | Garrison | Genest | Genest-Jourdain |
| Giguère | Godin | Gravelle | Groguhé |
| Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hassainia | Hughes |
| Hyer | Jacob | Julian | Kellway |
| Lapointe | Larose | Latendresse | Laverdière |
| LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leslie | Liu | Mai |
| Marston | Martin | Masse | Mathysen |
| Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mourani | Mulcair |
| Nash | Nicholls | Nunez-Melo | Papillon |
| Patry | Péclet | Perreault | Pilon |
| Plamondon | Quach | Rafferty | Ravignat |
| Raynault | Rousseau | Saganash | Sandhu |
| Savoie | Sellah | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan |
| Stewart | Stoffer | Sullivan | Thibeault |
| Toone | Tremblay | Turmel — 103 | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), seconded by Mr. MacKenzie (Oxford), — That Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), appuyé par M. MacKenzie (Oxford), — Que le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 177 — Vote n° 177)

YEAS: 291, NAYS: 0

POUR : 291, CONTRE : 0

YEAS — POUR

| | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|---|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Welland) |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambler | Ambrose |
| Anders | Anderson | Andrews | Angus |
| Armstrong | Ashfield | Ashton | Aspin |
| Atamanenko | Aubin | Ayala | Baird |
| Bateman | Bélangier | Bellavance | Bennett |
| Benoit | Benskin | Bernier | Bevington |
| Bezan | Blanchette | Blanchette-Lamothe | Blaney |
| Block | Boivin | Borg | Boughen |
| Boulerice | Boutin-Sweet | Braid | Breitkreuz |
| Brisson | Brousseau | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Butt | Byrne |
| Calandra | Calkins | Cannan | Carmichael |
| Caron | Carrie | Casey | Cash |
| Charlton | Chicoine | Chisholm | Chisu |
| Chong | Choquette | Chow | Christopherson |
| Clarke | Cleary | Clement | Coderre |
| Comartin | Côté | Cotler | Crowder |
| Cullen | Cuzner | Daniel | Davidson |
| Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day | Dechert |
| Del Mastro | Devolin | Dewar | Dion |
| Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre | Dreeschen |
| Dubé | Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) |
| Dusseault | Dykstra | Easter | Eyking |
| Fantino | Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Flaherty |
| Fletcher | Foote | Fortin | Freeman |
| Galipeau | Gallant | Garneau | Garrison |
| Genest | Genest-Jourdain | Giguère | Gill |
| Glover | Godin | Goguen | Goodale |
| Goodyear | Gosal | Gourde | Gravelle |
| Grewal | Groguhé | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hassainia | Hawn | Hayes |
| Hiebert | Hillyer | Hoeppner | Holder |
| Hsu | Hughes | Hyer | Jacob |
| James | Jean | Julian | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kellway | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lamoureux | Lapointe | Larose |

| | | | |
|--|--|--|---|
| Latendresse | Lauzon | Laverdière | Lebel |
| LeBlanc (Beauséjour) | LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leef | Leitch |
| Lemieux | Leslie | Leung | Liu |
| Lizon | Lobb | Lukiwski | Lunney |
| MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Mai |
| Marston | Martin | Masse | Mathysen |
| May | Mayes | McCallum | McColeman |
| McGuinty | McLeod | Menegakis | Menzies |
| Merrifield | Michaud | Miller | Moore (Abitibi—Témiscamingue) |
| Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mourani | Mulcair |
| Nash | Nicholls | Nicholson | Norlock |
| Nunez-Melo | O'Connor | Oliver | Opitz |
| Pacetti | Papillon | Paradis | Patry |
| Payne | Pécllet | Penashue | Perreault |
| Pilon | Plamondon | Poilievre | Preston |
| Quach | Rae | Rafferty | Raitt |
| Rajotte | Rathgeber | Ravignat | Raynault |
| Regan | Reid | Rempel | Richards |
| Rickford | Ritz | Rousseau | Saganash |
| Sandhu | Savoie | Saxton | Schellenberger |
| Seeback | Sellah | Sgro | Shea |
| Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) |
| Sitsabaiesan | Smith | Sopuck | Sorenson |
| St-Denis | Stanton | Stewart | Stoffer |
| Storseth | Strahl | Sullivan | Sweet |
| Thibeault | Tilson | Toet | Toews |
| Toone | Tremblay | Trost | Trudeau |
| Truppe | Turmel | Tweed | Uppal |
| Valcourt | Valeriotte | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Wallace | Warawa | Warkentin |
| Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks |
| Williamson | Wong | Woodworth | Yelich |
| Young (Oakville) | Young (Vancouver South) | Zimmer — 291 | |

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Genest (Shefford), seconded by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved, — That, in the opinion of the House, the government should: (a) keep with Canada's obligation to respect, protect and fulfill the right to housing under the UN International Covenant on Economic, Social and

En conséquence, le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Genest (Shefford), appuyé par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) se conformer à l'obligation du Canada de respecter, de protéger, et de réaliser le droit au logement inscrit au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et

Cultural Rights; (b) support efforts by Canadian municipalities to combat homelessness; and (c) adopt measures to expand the stock of affordable rental housing, with a view to providing economic benefits to local housing construction businesses. (*Private Members' Business M-331*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Fisheries Act, R. S. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1). — Sessional Paper No. 8560-411-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning Azerbaijan (No. 411-0764);

— by Mr. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), one concerning species at risk (No. 411-0765).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

culturels des Nations Unies; b) appuyer les efforts des municipalités canadiennes pour lutter contre l'itinérance; c) adopter des mesures visant à accroître le parc des logements locatifs abordables, dans une perspective de soutien économique aux entreprises locales de construction domiciliaire. (*Affaires émanant des députés M-331*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur les pêches, L.R. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1). — Document parlementaire n° 8560-411-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet de l'Azerbaïdjan (n° 411-0764);

— par M. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), une au sujet des espèces en péril (n° 411-0765).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.